

IR PRIMVS LIBER CVM QVATVOR VOCIBVS.

Anthony Maydwell - Editor

CVM GRATIA



ET PRIVILEGIO.

MOTTETTI DEL FRUTTO A QVATRO.  
IN VENETIA PER ANTONIO GARDANE.

# Mottetti del Frutto a Quattro

## VI. Dum transisset

Die 22 Julii. S. Mariæ Magdalenæ. Ad Laudes matutinas. IV Responsoria

Mark 16:1-2

Editor, Anthony Maydwell

Alart (Allardino)

(fl. c. 1535 - 60)

### Translation

And when the sabbath was past, Mary Magdalen, and Mary the mother of James, and Salome,  
bought sweet spices, that coming, they might anoint Jesus.

And very early in the morning, the first day of the week, they come to the sepulchre, the sun being now risen.

Musical score for the first system of the motet. It features four staves: CANTUS (Soprano), ALTUS (Alto), TENOR (Tenor), and BASSUS (Bass). The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are: Dum transisset sabbatum:.

Musical score for the second system of the motet. It features four staves: CANTUS (Soprano), ALTUS (Alto), TENOR (Tenor), and BASSUS (Bass). The music continues from the first system. The lyrics are: tran - sis - set sab - ba - sab - ba - Dum tran - sis -

7

tum: dum

-tum: Dum tran sis set Sab

-set sab ba tum: Dum

Dum tran sis set sab ba tum:

10

tran sis set sab ba tum: Ma ri

ba tum: Ma ri

tran sis set sab

Dum tran sis set sab ba tum.

13

- a Mag da lé ne, Ma ri a Ma

- a Mag da lé ne,

- ba tum: Ma ri a Mag

Ma ri a Mag da lé

16

da - lé - - - - ne, Ma - ri - - - -

Ma - - ri - a Mag - da - - - -

da - - - - le - - - -

ne, Ma - ri - - a Mag - da - lé - - - -

19

- a Mag - da - lé - - - - ne et Ma - ri - - - -

-lé - - - - - ne, et Ma - ri - - - -

ne, et Ma - ri - a Ja - - - -

- - - - - ne, - - - - -

22

- a Ja - có - bi et Ma - ri - - - -

- a Ja - có - bi et Sa - ló - - - -

- có - - - - - bi,

et Ma - ri - a Ja - - - -

25

a Ja - có - bi, et Sa -  
 et Ma - rí - a Ja - có -  
 có - bi, et Sa

28

ló - me  
 - me e - mé - runt a - ró - ma - ta,  
 - bi, et Sa - ló - me e - mé -  
 - ló - me e - mé - runt a -

31

e - mé - runt a - ró - ma -  
 e -  
 - runt a - ró - ma - ta,  
 - ró - ma - ta, e - mé -

34

- ta, e - mé - runt a -  
- mé - runt a - ró ma - ta,  
e - mé - runt a - ró -  
- runt a - ró - ma - ta,

This system contains measures 34, 35, and 36. It features four staves: a vocal line (treble clef), a piano line (treble clef), a piano line (treble clef with an 8), and a bass line (bass clef). The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are: "- ta, e - mé - runt a -", "- mé - runt a - ró ma - ta,", "e - mé - runt a - ró -", and "- runt a - ró - ma - ta,".

37

- ró - ma - ta, e -  
e - mé - runt a - ró - ma - ta,  
- ma -  
e -

This system contains measures 37, 38, and 39. It features four staves: a vocal line (treble clef), a piano line (treble clef), a piano line (treble clef with an 8), and a bass line (bass clef). The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are: "- ró - ma - ta, e -", "e - mé - runt a - ró - ma - ta,", "- ma -", and "e -".

40

- mé - runt a - ró - ma -  
e - mé - runt a - ró -  
- ta, e - mé - runt a -  
- mé - runt a - ró - ma -

This system contains measures 40, 41, and 42. It features four staves: a vocal line (treble clef), a piano line (treble clef), a piano line (treble clef with an 8), and a bass line (bass clef). The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are: "- mé - runt a - ró - ma -", "e - mé - runt a - ró -", "- ta, e - mé - runt a -", and "- mé - runt a - ró - ma -".

43

ma - ta, ut ve - ni - ró - ma ta,

46

ta,  
- én - tes ún - ge - rent Je - ta,  
ut ve - ni - én - tes ún - ge - rent Je -

49

ut ve - ni - én - tes ún - ge -  
sum. ut  
ut ve - ni - én - tes  
sum.

52

rent Je

ve ni - én - tes ún - ge - rent Je

ún - ge - rent Je - sum.

ut

55

- sum. ut ve - ni - én - tes ún - ge -

sum. ut ve - ni - én - tes ún - ge -

ut ve - ni - én - tes ún - ge - rent Je

ve - ni - én - tes ún - ge - rent Je

58

- rent Je - sum. Al -

- rent Je - sum. Al - le - lú - ia.

- sum. Al - le - lú - ia. Al -

- sum. Al - le - lú - ia.



70

lú - ia.

Al - le - lú - ia.

lú - ia. Al -

ia. Al - le - lú -

Detailed description: This system contains measures 70, 71, and 72. It features four staves: a vocal line (top), a soprano line, a mezzo-soprano line (marked with an '8'), and a bass line. The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are 'lú - ia.' in measure 70, 'Al - le - lú - ia.' in measure 71, and 'lú - ia. Al -' in measure 72. The vocal line has a long note in measure 70 that carries into measure 71.

73

Secunda pars

Et val - de

Al - le - lú - ia.

le - lú - ia.

ia.

Detailed description: This system contains measures 73, 74, 75, and 76. It features four staves: a vocal line (top), a soprano line, a mezzo-soprano line (marked with an '8'), and a bass line. The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are 'Et val - de' in measure 73, 'Al - le - lú - ia.' in measure 74, 'le - lú - ia.' in measure 75, and 'ia.' in measure 76. The vocal line has a long note in measure 73 that carries into measure 74. The section is labeled 'Secunda pars'.

77

ma

Et val - de ma

Et

Detailed description: This system contains measures 77, 78, 79, and 80. It features four staves: a vocal line (top), a soprano line, a mezzo-soprano line (marked with an '8'), and a bass line. The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are 'ma' in measure 77, 'Et val - de ma' in measure 78, and 'Et' in measure 79. The vocal line has a long note in measure 77 that carries into measure 78.

80

ne,

ne, Et val - de ma -

val - de ma - ne, Et

Et val - de ma -

83

Et val - de ma - ne, Et

val - de ma -

-ne, Et val - de ma -

86

val - de ma - ne

ne.

ne, Et val - de ma -

-ne, Et val - de ma - ne, Et

89

u - na sab - ab - tó - - - - -

Et val - de ma - - - - - ne

ne u - na sab - ba - tó -

val - de ma - - - - - ne u -

92

- - - rum, u - na sab - ba - - - tó - - - rum,

u - na sab - ba - to - - - - - rumn,

- - - - - rum, u - na sab - ba - tó -

- na sab - ba - - - tó - - - rum, u - na sab - ba - -

95

u - na sab - ba - tó - - - - -

u - na sab - ba - tó - - - - -

- - - - - tó - - - rum,



107

- mén - tum, vé - ni - unt ad mo - nu -  
 - ni - unt ad mo - nu - mén -  
 ad mo - nu -  
 - tum,

110

- mé -  
 - mén - tum, vé - ni - unt

113

- tum, ad mo - nu - mén -  
 tum,  
 ad mo - nu - mén -  
 vé - ni - unt ad mo - nu - mén -

116

tum, or -  
vé - ni - unt ad mo -  
tum,  
tum, or - to jam

119

to jam so - le, or - to -  
nu - mén - tum, or - to jam  
or - to jam so -  
so - le.

122

jam so - le,  
so -  
- le. or - to jam  
or - to jam so - le.

125

or - to jam so - - - - -  
- le. or - to so - - - - -  
so - - le.  
or - to jam so - - - - -

128

- - - - - le. Al - le - lú -  
- - - - - le. Al - le - lú - ia. Al -  
Al - le - lú - ia. Al - le - lú -  
- le. Al - le - lú - ia.

131

- ia. Al - le - - - - - lú -  
- le - lú - ia. Al - le - - - - -  
- ia. Al - le - - - - -  
Al - le - lú - - - - -

134

lu - ia. Al - le - lu - ia.  
- lú - ia. Al - le - lú - ia.  
- ia. Al - le - lú -

137

- ia. Al - le - lú - ia. Al - le - lu - ia.  
- ia. Al - le - lú - ia. Al - le - lu - ia.  
Al - le - lú - ia. Al - le - lu - ia.  
- ia. Al - le - lú -

140

lu - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.  
- le - lu - ia. Al - le - lu - ia.  
lu - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.  
- ia. Al - le - lu - ia.

142

The musical score consists of four staves. The first staff is a vocal line with a long note on 'ia.' followed by a rest. The second staff is a vocal line with notes for 'ia. Al - le - lú - ia.' The third staff is a vocal line with notes for 'ia. Al - le - lú - ia.' The fourth staff is a bass line with notes for 'lú - ia.' The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is not explicitly shown but appears to be common time.

- ia.

- ia. Al - le - lú - ia.

- ia. Al - le - lú - ia.

- lú - ia.